

# Infancias rotas y mundos reconstruidos: una lectura transcultural del crecimiento y el trauma en la literatura infantil.

Narrativas de guerra desde la perspectiva infantil en *Celia en la revolución* y *El pequeño soldado Zhang Ga*

## 1. Introducción

El presente estudio tiene como objetivo explorar cómo la guerra, como experiencia traumática, influye en la construcción y desarrollo de personajes infantiles en dos obras representativas de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ): *El pequeño soldado Zhang Ga* de Xu Guangyao y *Celia en la revolución* de Elena Fortún. A través de un análisis en tándem, se

busca revelar no solo las particularidades culturales de cada obra, sino también los temas universales que surgen en la representación de la resiliencia infantil y la adaptación emocional ante la adversidad. Este estudio propone, al analizar estas novelas en paralelo, identificar cómo cada autor, desde contextos culturales y temporales diferentes, utiliza la guerra como una herramienta narrativa para construir la identidad infantil. Se pretende revelando las similitudes y diferencias en las perspectivas de ambos personajes frente al trauma. Así, se contribuye a un entendimiento más amplio de la LIJ en tiempos de guerra, destacando cómo la narrativa infantil se convierte en un espacio crítico donde la inocencia y el crecimiento se ven alterados por la violencia y el conflicto.

Esta aproximación comparativa permite no solo entender mejor cada obra en su individualidad, sino también investigar cómo la guerra actúa como un elemento transformador en la literatura infantil, proporcionando un espacio de reflexión sobre la fortaleza, la vulnerabilidad y la esperanza en medio del caos.

## 2. Metodología

Este estudio emplea un enfoque temático basado en métodos de análisis textual detallado, que incluye la "lectura atenta" (close reading) y el análisis comparativo, para investigar las

---

Esta investigación es un estudio más profundo basado en la ponencia presentada en el I Congreso Las Humanidades y la Enseñanza Secundaria en Castilla-La Mancha.

Este artículo ha sido financiado por el Consejo de Becas de China (China Scholarship Council).

Qingping Qin

Doctoranda en Investigación en Humanidades, Artes y Educación, Universidad de Castilla-La Mancha.

Sus principales líneas de investigación son acerca de la literatura hispanoamericana del siglo XX.

representaciones de la guerra y el trauma en *El pequeño soldado Zhang Ga* de Xu Guangyao y *Celia en la revolución* de Elena Fortún. Bajo el marco de la literatura comparada, se articulan diversas técnicas de análisis con el fin de revelar los matices culturales y temáticos en la construcción de la infancia durante tiempos de guerra en China y España.

El análisis se estructura en varios pasos. Primero, a través de la lectura atenta, se examinan los fragmentos específicos donde la guerra afecta directamente a los protagonistas. Se presta especial atención a las reacciones emocionales y al uso de símbolos que reflejan el trauma y la resiliencia en ambos textos. Este proceso de lectura profunda permite identificar elementos comunes, como la representación de la pérdida familiar y las adaptaciones emocionales de los protagonistas, los cuales sirven como base para construir argumentos sobre cómo cada cultura representa la infancia en situaciones de adversidad.

En segundo lugar, el estudio se organiza en torno a tres ejes temáticos: la construcción de la identidad infantil en tiempos de guerra, la adaptación emocional de los protagonistas ante el conflicto, y el papel del entorno natural en la representación de la resiliencia. Estos temas, identificados mediante observación textual, permiten comparar y contrastar cómo los contextos históricos específicos de cada novela influyen en las experiencias de los personajes infantiles. Esta comparación detallada permite transformar las observaciones iniciales en argumentos sólidos que destacan tanto las similitudes como las diferencias culturales en la representación de la infancia y la guerra.

Además, se integran enfoques complementarios para enriquecer el análisis. Siguiendo a Zhu Ziqiang (2009, pp. 9-17), se incorporan perspectivas de filosofía para niños para analizar que ambas novelas discuten cuestiones de justicia, identidad y moralidad desde el punto de vista infantil. La psicología se usa para profundizar el desarrollo emocional de los protagonistas y su respuesta ante el trauma. La antropología cultural ayuda en contextualizar las tradiciones y valores reflejados en los dilemas de los personajes, mientras que la ecocrítica se aplica para conocer el proceso de que los autores representan la naturaleza como un elemento significativo en el estado emocional de los personajes y en sus contextos sociopolíticos. En *Celia en la revolución*, la naturaleza simboliza la inocencia perdida en medio del caos; en *El pequeño soldado Zhang Ga*, sirve como refugio y fuente de fortaleza en tiempos de guerra.

Esta metodología interdisciplinaria proporciona el enfoque de una comprensión más matizada de cómo ambas obras, cada una dentro de su contexto cultural, utilizan la narrativa infantil como vehículo para buscar las consecuencias de la guerra y cómo estas afectan la identidad y el desarrollo de sus protagonistas.

### 3. Contexto histórico y literario

En cuanto al trasfondo histórico de las dos novelas, generalmente están basadas en dos acontecimientos reales que han cambiado las rutinas de dos países, cuya influencia se ha prolongado hasta hoy día, lo que revela la importancia del contexto histórico.

Así, *Celia en la Revolución* es un volumen significativo por su contribución tanto a la profundización del estudio y la reflexión de la Guerra Civil Española (1936-1939), dado que las peripecias de la autora está estrechamente ligada a esta novela, siendo una crónica de aquellos días de división, con

fechas, sitios y nombres (Fortún, 2020, p. 362). Esta división política e ideológica del país alcanzó su máximo durante la Guerra Civil. El conflicto de las dos Españas y la tensión social se muestran detalladamente en la novela en un contexto nacional e internacional. Aunque se interpreta la división en la novela, esta se caracteriza por la perspectiva objetiva de la autora, ya que la actitud de Celia refleja la suya, sin prestar atención a lo que dice la gente de ambos lados y sin deja de preguntar quiénes tienen razón, en boca de los personajes. Además, esa actitud de objetividad e imparcialidad, la ausencia de afiliación política y el desinterés en las cuestiones partidistas se expresan en las palabras de Celia, pues la autora no juzga hasta el final de la novela, y la protagonista, en boca de la autora, desea ponerse “del lado de la justicia” (2020, p. 63). No debe olvidar de los terrores impuestos por todos los territorios controlados por los jefes rebeldes, donde se actuaron múltiples formas de acoso, palizas y torturas, y amenazas de fusilamiento (Martorell Linares y Juliá, 2021, p. 359). En síntesis, se señala la devastadora pérdida de vidas humanas como resultado directo e indirecto de la Guerra Civil y sus consecuencias. A través de *Celia en la Revolución*, podemos descubrir y sentir los pensamientos y sufrimientos de la autora a lo largo de estos momentos llenos de incertidumbre y temor en España.

Con respecto a *El pequeño soldado Zhang Ga*, el punto en común con la anterior novela es el contexto bélico, pues la historia de esta novela china se sitúa en la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Agresión Japonesa (1937-1945). En aquel momento, el país enfrentaba problemas internos y las invasiones exteriores. La agresión japonesa se considera la amenaza más grave de los años treinta y cuarenta de China. La invasión integral de Japón, que comenzó con el incidente del Puente de Marco Polo el 7 de julio de 1937, despertó a todos los pueblos chinos para resistirse a la guerra. La clase obrera, los estudiantes, los empresarios patriotas, los campesinos y los intelectuales participaron en la lucha contra la invasión japonesa, convirtiéndola en una guerra de liberación nacional con la participación más amplia y la influencia más profunda en la historia de China (Zhang, 2001, pp. 3-4). El periodo entre 1942 y 1943 fue el más brutal de la guerra, pues a partir de febrero de 1942 se puso en marcha el plan para destruir las zonas y bases de resistencia del Partido Comunista de China [PCCh] en el norte. Desde principios de mayo hasta finales de junio del mismo año, el Ejército Japonés llevó a cabo una batalla en el centro de la región de Hebei, teniendo como objetivo eliminar la fuerza principal del PCCh en esta zona. La novela se desarrolla en la zona central de Hebei un año después de esta cruel batalla.

En cuanto al desarrollo de la LIJ de los dos países, está influenciada por los acontecimientos históricos. Por un lado, la LIJ de China, como una creación literaria sistemática, empezó a principios del siglo XX, cuya teoría fue configurándose bajo el impacto de las tendencias literarias occidentales durante el Movimiento de Nueva Cultura en la década de los veinte (Zhu, 2009, p. 169). En las décadas de los años cincuenta y sesenta, la corriente de esta literatura se enfocó en temas vinculados a la guerra debido al triunfo de la resistencia contra la agresión japonesa. Este contexto literario es el marco en el que se desarrolla *El pequeño soldado Zhang Ga*. Por otro lado, en comparación con el caso tardío del país asiático, la LIJ de España había evolucionado relativamente temprano. Esta evolución se refleja en la madurez tanto de las teorías como de las prácticas creativas. Pedro César Cerrillo ha enfatizado que en Europa, durante el periodo entre el siglo XV y el siglo XIX, se escribieron y publicaron libros para niños que marcaron la historia de la LIJ, como los hermanos Grimm y Andersen, y fue en el siglo XIX, con la extensión gradual de la escolaridad, cuando la infancia comenzó a ser considerada como público lector independiente (2016). A pesar de que en España la tradición de esa literatura no fue tan extensa como en otros países de Europa, en el siglo XIX existían autores como el Padre Coloma, Juan Valera y Fernán Caballero, cuyas obras se caracterizan por el estilo pedagógico y moralista, dando paso a una era más rica en el siglo XX. Ruiz

Arriaza también indicó que durante los años anteriores de la Guerra Civil, hubo pocos autores que se dedicaron a la LIJ, destacando en la década de los veinte los personajes Pinocho de Salvador Bartolozzi y Celia de nuestra autora española (2020). No obstante, García Padrino confirmó la renovación de la Literatura Infantil Español en la primera treintena del siglo XX. Señaló que esa literatura evolucionó adoptando enfoques y corrientes más renovadores y progresistas que aún son relevantes hoy en día, distanciándose de las tendencias del siglo XIX (2010).

Así, la combinación de estas perspectivas permite una reflexión más amplia sobre la literatura infantil en contextos de guerra. Fortún y Xu, a través de sus obras, no solo documentan los horrores de la guerra, sino que también iluminan las esperanzas y aspiraciones de las generaciones más jóvenes en medio de la devastación. Este estudio sugiere que, a pesar de las diferencias culturales, existen temas universales que conectan a los lectores con las experiencias de los personajes. Este análisis comparativo revela que la LIJ en España y China, influenciada por sus respectivos contextos históricos, ofrece una rica tapicería de emociones, identidades y luchas que trascienden las fronteras. Las novelas de Fortún y Xu nos enseñan que, aunque las guerras pueden devastar vidas, también pueden inspirar resiliencia y una búsqueda colectiva de justicia y paz.

#### 4. Los autores y sus obras infantiles

Hablando de los autores, cabe mencionar que Xu Guangyao ha logrado el éxito con sus obras sobre guerras en China. El autor se unió al 8.º Ejército de Ruta, la principal fuerza del PCCh, cuando tenía trece años en 1938. Luchó en los frentes y participó en la inolvidable batalla que estalló a principios de mayo del año 1942, mencionada anteriormente. Muchas de sus novelas fueron creadas con materiales de referencia de los combates reales. Su primera novela, *Ping yuan lie huo*, publicada por primera vez en 1950, se basó en la batalla de 1942. Sin embargo, en el Movimiento Antiderechista, el autor fue acusado de derechista, lo que resultó en su expulsión del partido y su condena a reforma laboral. Durante este periodo de represión, Xu escribió la novela *El pequeño soldado Zhang Ga*, que finalmente dio a luz en 1961 después de que se le retirara la etiqueta de derechista (Xiong, 2014). Esta novela, junto con *Leng nuan zai xing*, creada en los años ochenta, que el autor considera como contraparte o complementaria a la primera, conforma su obra en el ámbito de la LIJ (Xu, 2023, p. 126).

En cuanto a la situación de la escritora española, se encuentran similitudes en su biografía. Elena Fortún, la creadora de Celia, es una de las máximas representantes de la literatura infantil de España. Desde la década de los años veinte, empezó a colaborar con la revista *Blanco y Negro*, en la que nació la serie de *Celia dice...* con pequeñas escenas de diálogos. Creó varios personajes dentro del mundo de Celia, como Cuchifritín, Mila y Mantokikí. La serie de Celia generó una notable reacción por parte del público, lo que llevó a la editorial Aguilar a publicar estos relatos en forma de libros de manera consecutiva. Estalló la Guerra Civil de España en el 18 de julio de 1936, y Fortún se encontraba entre los intelectuales exiliados en el año 1939. Tras vivir increíbles peripecias, ella y su esposo llegaron embarcando a Argentina junto con una gran cantidad de otros españoles republicanos. A pesar de todo, ella siguió escribiendo las series de Celia: *Celia, institutriz en América*, *El cuaderno de Celia* y *Celia en la revolución*, y otros títulos como *Pues señor... Cómo debe contarse el cuento y cuentos para ser contados*, y *El arte de contar cuentos a los niños*.

Las diferencias y similitudes entre los dos autores son evidentes, y pueden ser observadas desde varias perspectivas. En primer lugar, Xu ingresó en el ejército y combatió en los frentes, lo que refleja su ideología explícita. Por el contrario, aunque la autora estuvo exiliada del país, no participó

directamente en las batallas ni mostrar interés político directo. En segundo término, pese a que los contextos de las novelas comparten la misma característica de la guerra, la causa y las intenciones de las guerras eran distintas. La Guerra de Resistencia contra la Agresión Japonesa se identifica por la lucha contra la agresión extranjera, mientras que la Guerra Civil Española es conocida por su complejidad y la división de la sociedad española. En tercer lugar, es interesante destacar que ambas novelas fueron creadas mientras los autores estaban exiliados por el régimen, ya sea dentro o fuera del país. Por último, estas dos novelas no solo entretienen a los lectores jóvenes, sino que también abarcan temas más profundos, como la búsqueda de la libertad, la reflexión sobre la guerra, y los sectores vanguardistas en la educación infantil y juvenil presentes en sus narrativas. Estos aspectos convierten a las novelas en una contribución significativa a la LIJ.

## 5. Breve resumen de las dos novelas

*Celia en la Revolución* cuenta la vida dura de Celia durante la Guerra Civil de España. Huyó con sus hermanas y la criada desde Segovia al estallar la guerra. Luego, Celia se desplazó entre ciudades para buscar a sus hermanas, quienes habían sido evacuadas con otros niños del albergue, y escapar de los intensos bombardeos. Tras la derrota del bando republicano, su padre se exilió a Francia franqueando los Pirineos y ella abandonó la casa de Chamartín para ir a Valencia y embarcar desde allí para reunirse con su padre.

*El pequeño soldado Zhang Ga* comienza en un ambiente caótico similar y narra la historia de la venganza del protagonista Zhang Ga de trece años, un huérfano de padres, cuya abuela fue torturada y asesinada por un militar japonés. Solicitó ingresar en el 8.º Ejército de Ruta, convirtiéndose en un verdadero soldado, y tuvo un papel significativo en una operación importante en la que el militar japonés murió.

Ambas novelas comparten la temática de la guerra, pero lo hacen desde ángulos divergentes. *El pequeño soldado Zhang Ga* enfatiza el heroísmo colectivo y la resistencia, destacando cómo el pueblo chino, desde diversas clases sociales, se unió en la lucha contra el enemigo común. A través de las experiencias de Zhang Ga, Xu no solo retrata la violencia del conflicto, sino que también celebra el espíritu de lucha y la esperanza de un futuro libre de opresión. Este enfoque resuena con el ideal de la literatura infantil como una forma de inspirar y educar a las generaciones más jóvenes sobre los valores de la valentía y la solidaridad. En cambio, *Celia en la revolución* utiliza una narrativa más introspectiva y personal. Fortún presenta una visión de la guerra que es profundamente emocional, reflejando la confusión y el dolor que siente Celia al enfrentarse a la realidad de un país en guerra. La autora utiliza esta perspectiva para criticar la falta de objetividad en la ideología política de su tiempo, resaltando la búsqueda de justicia de su protagonista. La neutralidad de Celia ante los acontecimientos refleja la lucha interna de Fortún, quien, como muchos intelectuales de su época, se vio obligada al exilio. La obra se convierte así en un espejo de las tensiones y traumas de su tiempo, mostrando cómo la literatura puede servir como un vehículo de sanación y reflexión.

A pesar de las diferencias en sus experiencias y enfoques, tanto Xu como Fortún logran tejer una narrativa que trasciende las fronteras culturales y temporales. Las novelas no solo entretienen, sino que también ofrecen una rica reflexión sobre la guerra, la identidad y la búsqueda de libertad. Ambas obras se destacan por su capacidad para abordar temas universales, como el sufrimiento humano y la lucha por la justicia, resonando con los lectores jóvenes de hoy. La LIJ, en el contexto de estas dos novelas, se revela como un espacio crítico para la exploración de la realidad histórica.

Ambas novelas son testamentos de cómo la literatura puede educar, inspirar y provocar una reflexión profunda sobre la guerra y sus consecuencias. Este estudio comparativo no solo pone de manifiesto la riqueza de la literatura infantil en el contexto de la guerra, sino que también subraya la importancia de estas obras como contribuciones significativas a la memoria histórica y cultural de sus respectivos países.

## 6. Voces de la guerra: narrativas de trauma en la literatura infantil y juvenil

El tratamiento de la guerra y el trauma en *El pequeño soldado Zhang Ga* y *Celia en la revolución* ofrece una mirada introspectiva a las repercusiones emocionales en los protagonistas infantiles, más allá de la simple descripción de los eventos bélicos. A continuación, se analizan escenas clave de ambas novelas para mostrar cómo la Literatura Infantil y Juvenil articula una narrativa de trauma y resiliencia en medio del conflicto.

### 6.1. Pérdida y trauma familiar

El tratamiento de la pérdida familiar en las obras de la LIJ es un elemento central que resuena profundamente con los jóvenes lectores. La narración vinculada al tema de la guerra a menudo pone de relieve el sufrimiento emocional de los niños, quienes deben enfrentarse a la devastación de la pérdida de seres queridos. En *El pequeño soldado Zhang Ga*, la abuela del protagonista, al intentar proteger a un soldado refugiado, se convierte en víctima del ataque enemigo: “Notó una marca de sangre en el cuello de su abuela, y su cabello parecía estar empapado en un coágulo de sangre” (2023, p. 26). Además de la abuela, también su padre sacrificó su vida: “La abuela ya no tenía hijo, ya que su hijo fue asesinado por los soldados japoneses en el año de 1937 cuando ocurrió el incidente del Puente de Marco Polo” (2023, p. 8). Las escenas impactantes establecen un tono sombrío que dejan a Zhang Ga en un trauma que lo marcará de por vida. La brutalidad de la pérdida consiste en un catalizador potente para la venganza, reflejando la lucha interna que enfrenta un niño al intentar entender y procesar el dolor.

En *Celia en la Revolución*, la experiencia de la protagonista refleja un sufrimiento similar. La detención y ejecución de su abuelo durante la guerra desata una confusión abrumadora: “El abuelo echa fuego por los ojos y vuelve a rugir con su vozarrón acostumbrado al mando... Dice no sé qué de los Reyes Católicos, de los deberes del militar, del pueblo pero no puede seguir, porque le sujetan las manos y le veo salir entre aquellos hombres” (2020, pp. 48-49). La imagen del abuelo, una figura de autoridad y protección, convertida en víctima de la guerra, destaca el impacto de la violencia en las estructuras familiares. Celia es consciente de las otras tragedias familiares causadas por la guerra, al mencionar a otros parientes que han sufrido un destino similar: “En la guerra... Ni sé siquiera dónde puede estar en este momento... Mi abuelito fusilado... Tía Julia y Gerardo... fusilados también...” (2020, p. 175). Este reconocimiento de la pérdida colectiva de su familia amplía el contexto del trauma, es que la guerra no solo desgarr a un individuo, sino que también descompone el tejido familiar, creando un sentido de desolación que se siente a nivel comunitario.

La comparación entre estos dos enfoques revela una convergencia en el tema de la pérdida familiar y el trauma, pero también resalta la singularidad de cada experiencia. Mientras que Zhang Ga se

convierte en un agente de su propio deseo de venganza, Celia parece hundirse en un estado de confusión, incapaz de canalizar su dolor hacia una acción similar. Este contraste enriquece el análisis de los personajes, y también plantea preguntas sobre las distintas maneras en que los niños pueden lidiar con la pérdida en situaciones de conflicto. Ambas narrativas, a través de la complejidad de la pérdida familiar, iluminan la profundidad del trauma que experimentan los jóvenes y su lucha por encontrar un sentido de identidad en medio del caos de la guerra.

## 6.2. La guerra como realidad cotidiana

La guerra se presenta no solo como un acontecimiento aislado, sino como una realidad cotidiana que afecta todos los aspectos de la vida de los personajes. En las novelas analizadas, los conflictos son representados con un realismo desgarrador, donde la violencia y el miedo son parte de la vida diaria. Por ejemplo, Zhang Ga se da cuenta del entorno que se convierte en un campo de batalla, con el sonido de las ametralladoras resonando en su día a día: “Inmediatamente vino la risa estruendosa de las ametralladoras. Enseguida, una andanada de granadas y disparos de rifles, acompañada de explosiones, se precipitó como una tormenta de balas, creando la sensación de una lluvia de meteoros” (2023, p. 66). Este texto subraya la guerra como una presencia omnipresente y aterradora en la vida cotidiana de Zhang Ga. La descripción vívida y sensorial de los sonidos de las ametralladoras y las explosiones crea una atmósfera en la que el miedo y la violencia son casi palpables, ofreciendo una visión del conflicto como algo inevitable y constante. La expresión “una tormenta de balas, creando la sensación de una lluvia de meteoros” utiliza una metáfora que intensifica la experiencia de peligro; el cielo, usualmente símbolo de calma y esperanza, aparece aquí como una fuente de amenaza. Esta representación sensorial permite a los lectores sentir la intensidad del momento y la vulnerabilidad del protagonista, sintiendo la realidad de un niño que vive con el constante temor de la violencia.

Fortún, por su parte, utiliza comparaciones potentes para comunicar la experiencia del conflicto bélico:

¡Otra vez la bomba aquí cerca! ¡Y otra, y otra! ¡Es como si cayeran varias al mismo tiempo! Y no se van. Tal vez trazan círculos sobre la ciudad como las águilas de la sierra sobre los rebaños. [...] Otra vez se repite el bombardeo feroz, cruel, sin compasión... se acercan, se alejan, vuelven a acercarse... Las bombas caen con regularidad, acercándose: Más, más cerca, ¡parece que esta tiene que caer sobre nosotros! Pero no, cae un poco más allá. Tal vez en la casa de al lado (2020, p. 243).

En esta cita, Fortún logra plasmar la experiencia del bombardeo en términos de un temor visceral y constante que rodea a Celia y la ciudad. A través de las comparaciones como “trazan círculos sobre la ciudad como las águilas de la sierra sobre los rebaños”, Fortún convierte a las bombas en depredadores que acechan a sus presas, reforzando la idea de una amenaza inminente e inevitable. Este recurso literario revela la impotencia que percibe Celia, cayendo en una situación en la que la seguridad se torna frágil y momentánea. Desde un enfoque psicológico, la descripción de la cercanía de las bombas y la incertidumbre de su impacto reflejan el estado de alerta máxima de Celia, una respuesta común en niños que experimentan traumas intensos. La representación del peligro constante en términos de acercamiento y alejamiento de las bombas transmite la tensión acumulada que se vive en cada momento, donde el miedo de ser alcanzada se vuelve una amenaza real. La regularidad de los bombardeos, simbolizada en el texto con la repetición de las palabras “otra vez” y “más, más cerca”, crea un ambiente de inestabilidad y ansiedad, donde Celia nunca sabe

cuándo podría ser la próxima víctima. La imagen de las bombas que “trazan círculos” sobre la ciudad recuerda al lector que, para quienes sobreviven a este conflicto, el bombardeo se vuelve una rutina cotidiana. Fortún presenta esta violencia no solo como un episodio apartado, sino como un elemento que altera permanentemente la vida diaria, desdibujando la frontera entre la vida civil y el campo de batalla. En la experiencia de Celia, la guerra se infiltra en lo más íntimo de la existencia, trastocando su relación con el espacio urbano y transformando su identidad, a medida que ella aprende a vivir en un estado de continua expectativa frente al peligro.

Siendo obras dirigidas a jóvenes, los autores recurren a la retórica para intentar suavizar la característica sangrienta de la guerra y vitalizar la escritura. Ambos emplean la descripción sensorial para narrar las escenas. Ellos usan metáforas que estimulan la imaginación, comparando el ruido de las ametralladoras con una risa estruendosa, las explosiones de armas con una lluvia de meteoritos, y las bombas con águilas, lo que no solo revela su creatividad literaria, sino también introduce unas escenas con gran detalle y realismo. A pesar del intento de los autores de minimizar los efectos negativos de la guerra, no se puede ignorar el inevitable impacto de la guerra en la LIJ. Tanto *El pequeño soldado Zhang Ga* como *Celia en la revolución* capturan la integración de la guerra en la vida diaria de sus protagonistas, despojándoles de la seguridad de la infancia y enfrentándolos a la violencia sin tregua. En ambas novelas, el conflicto bélico sirve tanto un trasfondo distante como una fuerza poderosa que los personajes experimentan de manera directa y constante. Sin embargo, las formas en que cada autor interpretan este impacto, y cómo los personajes asimilan su nueva realidad, muestran diferencias significativas en el enfoque cultural y en la técnica narrativa.

En la novela china, la guerra es una experiencia sensorial y casi tangible para Zhang Ga, quien escucha el “estruendo de las ametralladoras” y percibe el ataque como “una tormenta de balas, creando la sensación de una lluvia de meteoros.” Xu intensifica la atmósfera del conflicto con un lenguaje que acentúa el ruido y la inmediatez de la destrucción, haciendo que el lector sienta el choque de la violencia en el entorno inmediato de Zhang Ga. Esta perspectiva destaca el trauma como algo ineludible y recurrente, situando al protagonista en una experiencia que va más allá del simple temor para convertirse en una aproximación física de la agresión en su vida cotidiana.

Por otro lado, en *Celia en la revolución*, Fortún emplea metáforas más visuales y detalladas para describir el bombardeo. La comparación de las bombas que simboliza una amenaza continua que se cierne sobre la protagonista. Fortún enfatiza la frecuencia y regularidad de los bombardeos reforzando la idea de una violencia implacable que no da respiro. La guerra es, para Celia, una intrusión persistente y en una constante amenaza para el hogar y la comunidad, convirtiendo lo que debería ser un refugio en un blanco más en el conflicto.

Comparando estas escenas de ambas novelas, se observa que mientras Xu subraya el caos de la guerra a través del sonido y el impacto visual inmediato en el paisaje, Fortún recurre a una representación más psicológica y emotiva, enfatizando la tensión de la incertidumbre y la proximidad de la violencia. La narrativa del autor chino presenta la guerra como un paisaje hostil que fuerza a Zhang Ga a adaptarse en medio de un peligro tangible y concreto. En cambio, la autora española describe la guerra como un asedio psicológico, donde la percepción y el miedo a ser alcanzada en cualquier momento transforman el día a día de Celia en una serie de momentos cargados de tensión y ansiedad. Ambos autores logran así encapsular cómo la guerra se normaliza en las vidas de los protagonistas y, en ambos casos, esta realidad cotidiana es abrumadora y formativa. Sin embargo, las técnicas empleadas reflejan las particularidades de cada contexto cultural: Zhang Ga se enfrenta a la violencia como una tormenta imparable que lo rodea y lo obliga

a adaptarse, mientras que Celia vive en un estado de espera y alerta, con una percepción que incorpora el miedo y la espera ante el peligro que amenaza a su familia y comunidad. Es decir, de acuerdo con los dos pasajes, los términos utilizados, como “tormenta de balas”, “el bombardeo feroz, cruel, sin compasión”, y las repeticiones intensifican la sensación de destrucción, amenaza, caos, peligro y terror. A través de estas imágenes, se transmite la angustia constante que sufren los pequeños protagonistas. La repetición de las explosiones en su entorno resalta la normalización de la violencia, sugiriendo que el miedo se convierte en una parte integral de la vida cotidiana. La narrativa se utiliza como una herramienta para presentar cómo los niños aprenden a vivir en un contexto de inestabilidad, desarrollando mecanismos de defensa y resiliencia frente a la adversidad.

### 6.3. El entorno natural como refugio y reflejo de la guerra

Ambos autores no solo dirigen su atención hacia el sacrificio humano sino también a la devastación del entorno natural. En este sentido, la ecocrítica, una corriente literaria que analiza la representación de la naturaleza en la literatura, se vuelve pertinente en la LIJ. Según Vouillamoz Pajaro, la ecocrítica resulta productiva en el ámbito de la LIJ, especialmente porque temas como la emergencia climática son vitales y deben ser abordados en la literatura para niños y jóvenes (2021). En ambas novelas, los elementos naturales son significativos y se convierten en un vehículo para explorar las consecuencias de la guerra.

Fortún, por ejemplo, no solo utiliza elementos naturales para marcar el paso del tiempo, sino que también representa la naturaleza como símbolo de la explotación humana. Describe cómo la guerra lleva a la gente a descubrir nuevas formas de cocinar, como se menciona en su artículo publicado en *Crónica*: “Con la guerra hemos descubierto un nuevo arte de guisar, no menos sabroso que el de tiempos de paz... en calles y mercados se vende ahora toda clase de hierbas” (1937). Este uso de la naturaleza en la obra de Fortún se convierte en un recurso de supervivencia:

Ha pasado el verano y entramos en un otoño desapacible que arrastra las hojas de los árboles y oscurece el cielo. Y no hay que dejarle llevarse las hojas amarillas, que suenan como papel de seda y están corruscantes como patatas fritas, y que pueden ser buen combustible para el invierno. En espuestas las vamos trasladando al garaje Guadalupe y yo. ¡Cuántas hojas! Primero es en montones, luego aumentan y aumentan hasta llegar al techo... Las apretamos con las manos, que se ponen ásperas y doloridas... Este trabajo diario nos cansa mucho, y como nos alimentamos poco (2020, p. 294).

Este enfoque sobre la naturaleza resalta su papel en tiempos de conflicto, distanciándose de la imagen tradicional que suele aparecer en la LIJ. Del mismo modo, la novela de Xu presenta un cambio brusco en la representación del entorno natural. Zhang Ga describe su pueblo:

En la esquina noroeste del pueblo de Guibuling, vivía una pequeña familia con un corto muro que rodea un pequeño patio. Se situaban dos casas de paja cuya orientación era norte sur. La puerta de la verja miraba hacia el oeste, franqueada por cuatro sauces. A unos cincuenta pasos al oeste de la puerta, estaba una bahía poco profunda del lago Baiyangdian, con carrizos exuberante y densos que se mecían hacia la orilla directamente junto a las aguas turquesa cristalinas. Cuando sopla el viento, los carrizos ondulan y se balancean, creando una melancolía susurrante. Ah, si no fuera por la torre de vigilancia japonesa en el extremo del lago, si no existiera esa atmósfera tensa, mira a este rincón del patio pequeño, este rincón del patio pequeño sería un espectáculo idílico y maravilloso (2023, p. 7).

Esta cita revela cómo la concepción positiva de la naturaleza es reemplazada por la tensión y el horror de la guerra. A medida que la obra avanza, la naturaleza, que debería ser un refugio de paz, se convierte en un recordatorio constante de la violencia que la rodea. En el contexto de la construcción del refugio durante la guerra, la naturaleza juega un papel dual. Por ejemplo, el pueblo de Hehua Wan, situado junto al lago Baiyangdian, es descrito como:

El pueblo de Hehua Wan estaba ubicado junto al lago Baiyangdian, y a menos de 2,5 kilómetros de su orilla se extendían los estanques de carrizos. Estos eran altos y densos, más profundos que las montañas y más amplios que el mar. Eran tan impenetrables que el fuego no podía quemarlos y ningún cañón podía atravesarlos. Dentro de esta zona, había innumerables ríos y ensenadas que parecían callejones profundas. Cuando se recibió alguna señal, decenas de pequeñas embarcaciones se alinearon, se balancearon y desaparecieron entre los carrizos (2023, p. 71).

Este entorno se convierte en un refugio, pero también en un recordatorio de la fragilidad de la paz. Pino Tortonda destaca que en diversas obras de la LIJ, la naturaleza es vista como un refugio impregnado de serenidad (Pino Tortonda, 2019). Además, otros autores argumentan que la lectura literaria no solo debe apreciar las técnicas estéticas, sino también contribuir a la formación de una nueva ética ambiental (Grandón Araya, 2016). Este nuevo lector puede fomentar la protección del medio ambiente y generar un cambio significativo en el ecosistema. Esta perspectiva abre nuevas posibilidades para la LIJ, resaltando la capacidad de adaptación y responsabilidad de sus lectores frente a los desafíos ambientales y sociales contemporáneos.

#### 6.4. La interiorización del trauma infantil

La interiorización del trauma es un aspecto crucial que afecta a los jóvenes protagonistas. La guerra impacta sus vidas externas y deja cicatrices invisibles que moldean su identidad y sus relaciones. En ambas novelas, las experiencias traumáticas son reflejadas a través de las emociones y pensamientos de los personajes, quienes lidian con su dolor de formas diversas.

Zhang Ga, tras la pérdida de su abuela, se encuentra atrapado en un estado de desesperación y deseo de venganza. Este deseo de actuar frente a la impotencia es un reflejo de cómo los niños intentan comprender y manejar su trauma. La violencia se transforma en una manera de procesar su dolor, lo que plantea interrogantes sobre la moralidad y la justicia en un contexto bélico:

Pero ¿cómo iba a dormir el pequeño Ga? Seguía llorando en silencio y pensaba: “Llora, llora bastante, y luego piensa en la resolución”. Lo primero, por supuesto, era la venganza. [...]

“¡Debes ser un pequeño héroe valiente y decidido!”

“¡Por supuesto!” El pequeño Ga también escuchó su propia respuesta, una sangre caliente subiendo desde el corazón. ¡Bien! ¡Levantémonos y hagámoslo! Ya que el enemigo te golpeó, ¡tienes que golpear al enemigo! ¡Y hacerlo dolorosamente! ¡Lucha duro! Se subió la manga, se secó las lágrimas y lanzó un juramento silencioso: “¡Abuela, cierra los ojos y duerme bien, que yo te vengaré!” (2023, p. 29).

Este monólogo de Zhang Ga resalta la profunda interiorización del trauma que sufre el joven protagonista en contextos de guerra. En esta narrativa, la guerra no es solo una serie de eventos externos que afectan a los personajes, sino que deja una marca indeleble en su psique, cambiando su identidad y su forma de relacionarse con el mundo. El dolor y la pérdida llegan a ser componentes

centrales de su experiencia vital, y la forma en que los protagonistas pelean con estas emociones revela mucho sobre la naturaleza del trauma infantil. La figura de Zhang Ga, en particular, ilustra esta lucha interna. Su desesperación tras la tragedia de su abuela lo mete en un estado emocional complejo, donde el llanto y el deseo de venganza se entrelazan. La reflexión inicial de Zhang, “Llora, llora bastante, y luego piensa en la resolución”, denota una toma de conciencia sobre su dolor, pero también revela una necesidad de acción que surge de su impotencia. Este deseo de venganza consiste en una respuesta emocional y un intento de recuperar un sentido de control en un mundo que se ha desmoronado a su alrededor. El deseo de ser “un pequeño héroe valiente y decidido” subraya la presión que sienten los niños para adoptar roles de fortaleza y resistencia, incluso en situaciones que los sobrepasan. La exclamación de Zhang refleja una aspiración a una valentía que parece inalcanzable en su contexto de sufrimiento. La frase “Ya que el enemigo te golpeó, ¡tienes que golpear al enemigo!” plantea un dilema moral en el contexto de la guerra. A través de este razonamiento, se vislumbra la brutal lógica de la retaliación que puede surgir entre los jóvenes en situaciones de trauma, donde la violencia se convierte en un medio para procesar el dolor. Además, el gesto de “se subió la manga, se secó las lágrimas” simboliza su transición de la vulnerabilidad al compromiso. Este acto físico de prepararse para la lucha contrasta con su dolor emocional, mostrando cómo los niños intentan reconciliar sus sentimientos de tristeza con la exigencia de una respuesta activa a su sufrimiento. La promesa a su abuela de que la vengará se considera como una manifestación de su amor y dolor, anclando su deseo de acción en una relación íntima, pero también dejando al descubierto la carga que lleva sobre sus pequeños hombros.

Celia, por su parte, también enfrenta la confusión y la rabia que provoca el sufrimiento, lo que le lleva a cuestionar su lugar en el mundo y la justicia de su situación. Asimismo, Fortún utiliza el monólogo interno de Celia para profundizar en su estado interno: “Blasfemias, juramentos, risas, llantos de niños... Se ha llenado el pasillo. El que tiene maleta se sienta en ella, otros en el suelo. Los de la plataforma se apiñan junto a la puerta tratando de entrar... Es un gallinero gritador y maloliente” (2020, p. 179). La cita refleja de manera impactante el caos y la desesperación que experimenta Celia en medio de la guerra. La descripción de un “gallinero gritador y maloliente” retrata el desorden físico y la confusión en el entorno inmediato de la protagonista, representando la tumultuosa realidad emocional que enfrenta. Las “blasfemias, juramentos, risas y llantos de niños” se atraviesan en un ambiente que debería ser seguro, pero que se ha transformado en un lugar de sufrimiento colectivo. Este monólogo interno deja ceniza, donde la rabia y la confusión son palpables. La mezcla de emociones, desde la frustración hasta la tristeza, subraya la complejidad de su situación. Se siente perdida entre el dolor y la impotencia frente a la injusticia de su entorno y la ruptura social. Al comparar el refugio temporal en el que se encuentra con un gallinero, Fortún pone de relieve la falta de control que Celia tiene sobre su vida. Si bien está rodeada de personas, pero en lugar de encontrar consuelo, está asfixiada por el ruido y el caos que la guerra ha desatado. Además, la cita pone de manifiesto la pérdida de la inocencia infantil. Los “llantos de niños” contrastan con las “blasfemias” y “juramentos”, demostrando que la infancia de Celia se ve irremediabilmente marcada por la violencia y el sufrimiento que la rodean. Esta imagen explica su confusión y plantea preguntas sobre la naturaleza de la justicia en un mundo donde la guerra ha trastocado las nociones básicas de bienestar.

En resumen, las dos novelas muestran el desarrollo de la interiorización del trauma en Zhang Ga y Celia, reflejando una lucha interna por comprender y manejar el dolor. Esta complejidad emocional invita a reflexionar sobre la moralidad y las repercusiones de la guerra en la vida de los jóvenes, insinuando que el verdadero desafío no solo reside en sobrevivir a las circunstancias externas, sino en luchar en contra las cicatrices invisibles que quedan en su mente. La literatura infantil y juvenil,

al abordar estos temas, no solo abre una ventana a las experiencias de los jóvenes durante la guerra, sino que también proporciona una herramienta para la comprensión y la sanación. Al explorar el trauma, se fomenta el diálogo sobre la guerra y sus repercusiones, permitiendo a los lectores reflexionar sobre la importancia de la empatía y la resiliencia en tiempos de crisis.

## 7. Conclusiones

A modo de conclusión, este artículo realiza comparaciones literarias desde una perspectiva transcultural entre *Celia en la revolución* y *El pequeño soldado Zhang Ga*, centrándose en el trauma y crecimiento infantil en escenarios de conflicto bélico. A través del análisis, se observa que, aunque las dos novelas surgen en contextos históricos, políticos y culturales muy diferentes, comparten una mirada que resalta la infancia como un espacio de transformación personal y social. Estas historias, además de demostrar los efectos destructivos de la guerra, también reflejan la capacidad de los niños para adaptarse, resistir y reconstruir un sentido de identidad y justicia en medio de la adversidad. Los protagonistas infantiles de ambas narrativas, Celia y Zhang Ga, interpretan maneras distintas pero complementarias de enfrentarse al trauma infantil. Mientras que Celia asume un papel observador e introspectivo que la lleva a cuestionar los valores morales y sociales de su entorno, Zhang Ga adopta una postura activa, convirtiéndose en parte de la lucha. Estas representaciones ayudan en reflexionar el proceso de la configuración de la visión de la justicia y la responsabilidad bajo las experiencias infantiles durante la guerra, desafiando las concepciones tradicionales de la infancia como una etapa únicamente pasiva o vulnerable.

Uno de los aspectos destacados en este análisis es el papel central de la naturaleza en ambas novelas. Tanto en *Celia en la revolución* como en *El pequeño soldado Zhang Ga*, el entorno natural actúa como un refugio emocional y un espacio de conexión simbólica para los pequeños personajes principales. Estas narrativas subrayan que la naturaleza deja de ser un simple telón de fondo para convertirse en los elementos que participan en las luchas, tanto físicas como emocionales, de los personajes. En el contexto de la LIJ, estas perspectivas abren nuevas ventanas de posibilidades interpretativas, vinculando los desafíos de los conflictos bélicos con la responsabilidad de preservar y valorar el entorno, un enfoque que enfatiza la relación estrecha entre los niños y su contexto, ofreciendo una dimensión ecocrítica que conecta las narrativas con preocupaciones contemporáneas sobre sostenibilidad y conservación.

Desde un punto de vista comparativo, este estudio contribuye al estudio de la Literatura Infantil y Juvenil, ya que ha propuesto un diálogo entre las culturas literarias de España y China, ámbitos que raramente se han puesto en vínculo. Esta mirada transcultural permite identificar puntos de convergencia y divergencia entre ambas narrativas, destacando cómo la literatura infantil puede introducir de manera universal cuestiones como el trauma y la esperanza en tiempos de crisis. De este modo, se aporta una perspectiva interdisciplinaria que combina análisis literario, ecocrítica y transcultural, enriqueciendo la interpretación de las narrativas infantiles en contextos bélicos.

Por último, este artículo busca llenar un vacío en los estudios comparativos de la LIJ, proporciona una aproximación específica y original que conecta las experiencias infantiles en conflictos históricos con preocupaciones contemporáneas. Así, se reafirma el valor de la Literatura Infantil y Juvenil como un puente entre culturas y generaciones, mostrando su capacidad para iluminar las experiencias más difíciles de la humanidad desde la mirada única y poderosa infantil.

## Bibliografía

- Amo Sánchez-Fortún, J.M. de (2003) *Literatura infantil: claves para la formación de la competencia literaria*. Málaga: Ediciones Aljibe.
- Cerrillo, P.C. (2016) 'La importancia de la literatura infantil y juvenil en la educación literaria', in A. Díez Mediavilla et al. (eds) *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos*. Universitat d'Alacant, pp. 32-41. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10045/64749> (Consultado: 29 de marzo de 2024).
- Fortún, E. (1937) 'La nueva cocina madrileña impuesta por la guerra', *Crónica*, 30 May. Disponible en: [https://bibliotecavirtualmadrid.comunidad.madrid/bvmadrid\\_publicacion/es/consulta/registro.do?id=22124](https://bibliotecavirtualmadrid.comunidad.madrid/bvmadrid_publicacion/es/consulta/registro.do?id=22124)
- . (2020) *Celia en la revolución*. 2a. ed. Editado por M.Jesús. Fraga Fernández-Cuevas e I. García Carretero. Valencina de la Concepción, (Sevilla): Renacimiento (Biblioteca Elena Fortún).
- García Padrino, J. (2010) 'La literatura infantil y juvenil en España. Siglos XIX y XX, hasta 1980', en *Actas del I Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil* (Santiago de Chile, 24-28 febrero 2010), Madrid: Fundación SM, pp. 43-65.
- Grandón Araya, J.G. (2016) 'Aproximaciones al estudio ecocrítico de la literatura chilena', *Logos (La Serena)*, 26(2), pp. 278-285. Disponible en: <http://www.scielo.cl/>... (Consultado: 1 de abril de 2024).
- Martorell Linares, M. y Juliá, S. (2021) *Manual de historia política y social de España: (1808-2018)*. 3a ed. Barcelona: RBA.
- Pino Tortonda, A. del (2019) El estudio y la didáctica de la literatura desde una perspectiva ecocrítica y sus nexos con la educación ambiental, patrimonial y de género. Tesis doctoral. Disponible en: <https://dehesa.unex.es:8443/handle/10662/8453> (Consultado: 1 de abril de 2024).
- Rousseau, J.-J. (2010) *Emilio, o De la educación*. Traducido por M. Armiño. Madrid: Alianza Editorial.
- Ruiz Arriaza, J. (2020) 'La censura en la Literatura Infantil y Juvenil: una historia interminable', *Voces de la Educación*, 5(9), pp. 76-89. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7508495> (Consultado: 29 de marzo de 2024).
- Vouillamoz Pajaro, N. (2021) 'Ecocrítica y Literatura Infantil y Juvenil. La naturaleza en el álbum ilustrado', en *Literatura y naturaleza: voces ecocríticas en poesía y prosa*, Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC), pp. 146-157.
- Xiong, K. (2014) '中篇小说《小兵张嘎》创作的前前后后', *党史博采(纪实)*, (7), pp. 58-61.
- Xu, G. (2023) *Xiao bing Zhang Ga*. Beijing: 人民文学出版社.
- Zhang, X. (ed.) (2001) *中国抗日战争史*. Nanjing: 南京大学出版社.
- Zhu, Z. (2009) *儿童文学论*. Qingdao: 高等教育出版社.